

## HINWEISE

zum Rentenverfahren und zur Rentenzahlung nach den europäischen Verordnungen über soziale Sicherheit im Verhältnis zur Republik Slowenien

## NAPOTILA

za pokojninski postopek in izplačevanje pokojnin po evropskih uredbah o socialnem zavarovanju v odnosu do Republike Slovenije

Nach Ihren Angaben im Rentenantrag haben Sie Versicherungszeiten in Slowenien zurückgelegt oder haben Ihren Wohnsitz dort.

Sofern Ihr Versicherungskonto bei einem Regionalträger der Deutschen Rentenversicherung geführt wird, ist regelmäßig die Deutsche Rentenversicherung Bayern Süd in Landshut als Verbindungsstelle für die Durchführung des europäischen Gemeinschaftsrechts im Bereich der gesetzlichen Rentenversicherung zuständig.

Aufgrund der nach den europäischen Verordnungen geltenden gesetzlichen Regelungen informieren wir Sie über Folgendes:

### Einleitung des Rentenverfahrens

Der in Deutschland gestellte Rentenantrag gilt mit demselben Datum auch als Antrag gegenüber der slowenischen Rentenversicherung.

Die Deutsche Rentenversicherung Bayern Süd in Landshut ist als Verbindungsstelle verpflichtet, dem Versicherungsträger in Slowenien alle erforderlichen Angaben zur Feststellung und Zahlung einer Rente nach dessen Rechtsvorschriften mitzuteilen. Das gilt auch dann, wenn Sie zum berechtigten Personenkreis nach dem deutschen Fremdrengengesetz gehören und die Versicherungszeiten in Slowenien (auch) in der deutschen Rentenversicherung angerechnet werden.

Aus diesem Grund benötigen wir die Angaben zu Ihren Beschäftigungszeiten in Slowenien und ggf. in weiteren Staaten. Ihre Angaben und eventuell von Ihnen übersandte Unterlagen zu Ihren Beschäftigungszeiten in Slowenien werden wir dem ausländischen Träger zuleiten.

### Datenschutz

Die im deutschen Rentenverfahren erhobenen personenbezogenen Daten dürfen nach den Vorschriften über den Schutz der Sozialdaten dem slowenischen Versicherungsträger übermittelt werden.

Im Einzelfall kann aber von einer Weitergabe personenbezogener Daten abgesehen werden, wenn hierdurch Benachteiligungen für Sie entstehen würden.

Po vaših podatkih ste v Sloveniji dopolnili zavarovalno dobo oziroma imate tam svoje bivališče.

Če je bila vaša zavarovalna doba registrirana pri katerem od regionalnih nosilcev nemškega pokojninskega zavarovanja, je kot organ za zvezo za izvajanje evropskega skupnega prava na področju obveznega zavarovanja praviloma pristojno Deutsche Rentenversicherung Bayern Süd v Landshutu.

Na osnovi po evropskih uredbah veljavnih zakonskih predpisih vas obveščamo o naslednjem:

### Uvedba pokojninskega postopka

Pokojninski zahtevek, ki je bil vložen v Nemčiji, velja z istim datumom tudi kot zahtevek pri slovenskem nosilcu pokojninskega zavarovanja.

Nemško pokojninsko zavarovanje Bayern Süd (Bavarska Jug) je kot organ za zvezo zavezan, nosilcu pokojninskega zavarovanja v Sloveniji sporočiti vse potrebne podatke za ugotavljanje in izplačilo pokojnine o njegovih predpisih. To velja tudi tedaj, če spadate h krogu upravičencev po zakonu o tujskih pokojninah in se zavarovalna doba v Sloveniji upošteva (tudi) pri nemškem pokojninskem zavarovanju.

Zaradi tega potrebujemo podatke o vaši zavarovalni dobi v Sloveniji in morebiti še v drugih državah. Vaše podatke o zavarovalni dobi in morebitne dokumente, ki nam jih boste poslali, bomo posredovali tujemu nosilcu pokojninskega zavarovanja.

### Varstvo podatkov

Osebnne podatke, ki se zbirajo v nemškem pokojninskem postopku, se lahko posredujejo po predpisih varstva socialnih podatkov slovenskemu nosilcu pokojninskega zavarovanja.

V posameznih primerih pa se lahko opusti posredovanje osebnih podatkov, če bi zaradi tega morebiti bili prikrajšani.

## Ausländischer Rentenanspruch

Über einen Rentenanspruch aus den slowenischen Versicherungszeiten entscheidet allein der slowenische Versicherungsträger nach den dort geltenden Gesetzen unter Beachtung des europäischen Gemeinschaftsrechts.

Falls erforderlich, werden dabei die deutschen Versicherungszeiten, die wir dem slowenischen Träger mitteilen, sowie die in anderen EU-Mitgliedstaaten anrechenbaren Versicherungszeiten bei der Prüfung der Rentenansprüche berücksichtigt.

Sofern für die Prüfung des slowenischen Rentenanspruchs auch ärztliche Gutachten erforderlich sind, werden wir diese ebenfalls dem slowenischen Träger übersenden.

Zuständiger Versicherungsträger in Slowenien ist:

Zavod za pokojninsko in  
invalidsko zavarovanje  
Slovenije  
Kolodvorska 15  
1000 Ljubljana  
SLOWENIEN

Auf die Bearbeitungsdauer beim slowenischen Versicherungsträger haben wir keinen Einfluss. Auch können keine Aussagen zur Höhe einer möglichen slowenischen Rente aus den slowenischen Zeiten gemacht werden.

## Zahlung der slowenischen Rente bei Aufenthalt in Deutschland

Eine Rente aus Slowenien wird Ihnen regelmäßig auch bei gewöhnlichem Aufenthalt in Deutschland ausgezahlt. Der slowenische Versicherungsträger zahlt dabei ihre Rente über die Deutsche Rentenversicherung Bayern Süd in Landshut aus. Das heißt, wir erhalten Ihren Rentenbetrag vom slowenischen Träger und leiten ihn dann auf ihr Bankkonto weiter. Ab 2022 zahlt der slowenische Versicherungsträger in Neufällen ihre Rente in der Regel unmittelbar an Sie aus.

## Zahlung der deutschen Rente nach Slowenien

Die Auszahlung Ihrer deutschen Rente in Slowenien erfolgt in Euro monatlich im Nachhinein auf Ihr Konto bei einer Bank in Slowenien. Ihre deutsche Rente wird über den Renten Service der Deutschen Post AG ausgezahlt.

Weitere Informationen zur Auszahlung der deutschen Rente erhalten Sie mit Ihrem Rentenbescheid.

Die Kosten für die Überweisung übernimmt die Deutsche Rentenversicherung Bayern Süd. Auf die Auszahlung der deutschen Rente bei den Banken in Slowenien und die dabei möglicherweise anfallenden Bankspesen haben wir keinen Einfluss.

Auch wenn Sie Ihren gewöhnlichen Aufenthalt im Ausland haben, ist eine Überweisung der Rente auf ein Bankkonto in Deutschland möglich.

## Upravičenost do pokojnine v tujini

O upravičenosti do pokojnine na osnovi slovenske zavarovalne dobe odloča le slovenski nosilec pokojninskega zavarovanja po tam veljavnih zakonih z upoštevanjem evropskega prava unije.

Če je potrebno, se pri tem upošteva tudi nemška zavarovalna doba, ki jo sporočamo slovenskemu nosilcu, prav tako pa tudi v kaki drugi državi Unije dopolnjeno zavarovalno dobo.

Če je pri preverjanju pravice do slovenske pokojnine potrebno tudi medicinsko izvedensko mnenje, bomo le-to prav tako posredovali slovenskemu nosilcu.

Pristojni nosilec pokojninskega zavarovanja v Sloveniji je:

Zavod za pokojninsko in  
invalidsko zavarovanje  
Slovenije  
Kolodvorska 15  
1000 Ljubljana  
SLOVENIJA

Na trajanje postopka pri slovenskem nosilcu pokojninskega zavarovanja ne moremo vplivati. Prav tako ne moremo informirati o tem, kolikšna bo višina slovenske pokojnine na osnovi slovenske zavarovalne dobe.

## Izplačilo slovenske pokojnine ob bivanju v Nemčiji

Pokojnina iz Slovenije se izplačuje tudi takrat, če je stalno bivališče v Nemčiji. Slovenski nosilec pokojninskega zavarovanja nakaže vašo pokojnino na nemško pokojninsko zavarovanje Bayern Süd v Landshutu. To pomeni, da dobimo vašo pokojnino od slovenskega nosilca in jo potem posredujemo naprej na vaš bančni naslov. Od 2022 izplačuje slovenski nosilec pokojninskega zavarovanja vašo pokojnino praviloma vam nesporedno.

## Izplačilo nemške pokojnine v Slovenijo

Izplačilo nemške pokojnine v Slovenijo se izvrši v evrih mesečno za nazaj na vaš transakcijski račun v Sloveniji. Izplačevanje vaše pokojnine se vrši preko Renten Service, Deutsche Bundespost AG (Pokojninski servis nemške pošte).

Vse druge informacije glede izplačila nemške pokojnine boste prejeli s pokojninsko odločbo.

Stroški za nakazilo prevzema nemško pokojninsko zavarovanje Bayern Süd. Na izplačilo nemške pokojnine pri slovenskih bankah nimamo vpliva, prav tako ne na morebitne bančne stroške.

Tudi če imate stalno bivališče v tujini, je nakazovanje pokojnine na bančni račun v Nemčiji mogoče.

## Wohnsitznahme im Ausland

Wenn Sie Ihren Aufenthalt in das Ausland verlegen, müssen Sie Ihre neue Heimatsanschrift unverzüglich mitteilen.

Wir empfehlen Ihnen vor einer Verlegung des Aufenthalts in das Ausland während des Rentenverfahrens eine Rücksprache bei der Deutschen Rentenversicherung Bayern Süd. Wir können Sie dann über eventuelle Auswirkungen auf die Rentenzahlung entsprechend informieren.

Haben Sie bereits einen Rentenbescheid erhalten und beziehen Sie schon eine deutsche Rente, so teilen Sie Ihre neue Adresse im Ausland dem Renten Service der Deutschen Post AG unter folgender Anschrift mit:

Deutsche Post AG  
Niederlassung Renten Service  
13497 Berlin

Es wird auch eine Zahlungserklärung mit BIC/IBAN benötigt, sofern die Rente künftig auf ein anderes Konto gezahlt werden soll. Die Formulare hierfür finden Sie unter

<https://www.deutschepost.de/de/r/rentenservice/downloadcenter/zahlungsermaechtigung/download-zahlungserklaerung.html>.

## Anwendung des Fremdrentengesetzes

Werden Ihnen deutsche Rentenansprüche nach dem Fremdrentengesetz gewährt, weil Sie wegen Ihrer deutschen Volkszugehörigkeit als Vertriebener oder Spätaussiedler anerkannt wurden, sind Besonderheiten zu beachten. Hier wird die slowenische Rente, die auf denselben Versicherungszeiten beruht, regelmäßig auf die deutsche Rente angerechnet.

## Weitere Versicherungszeiten im Ausland

Soweit Sie auch in anderen Mitgliedstaaten der Europäischen Union, der EWR-Vertragsstaaten, der Schweiz, im Vereinigten Königreich Großbritannien und Nordirland oder in anderen Staaten, mit denen ein Abkommen über Soziale Sicherheit besteht (z.B. Serbien), Versicherungszeiten zurückgelegt haben, wird das Rentenverfahren auch in diesen Staaten eingeleitet.

## Zusätzliche Informationen

Weitergehende Erläuterungen und Informationen zur Anwendung des europäischen Gemeinschaftsrechts (im Verhältnis zu Slowenien) erhalten Sie bei der Deutschen Rentenversicherung Bayern Süd, Am Alten Viehmarkt 2, 84024 Landshut und auch unter [www.deutsche-rentenversicherung-bayernsued.de](http://www.deutsche-rentenversicherung-bayernsued.de).

## Preselitev v tujino

Če ste se preselili v tujino, nam morate nemudoma sporočiti vaš novi naslov.

Priporočamo vam pred spremembo bivališča v tujino predhodni posvet z nemškim pokojninskim zavarovanjem Bayern Süd med nemškim pokojninskim postopkom. Tako vam lahko damo ustrezne informacije o morebitnem vplivu na izplačilo pokojnine.

Če ste že prejeli pokojninsko odločbo in že prejimate nemško pokojnino, potem novi naslov v tujini sporočite nemškemu pokojninskemu servisu nemške pošte na naslednji naslov:

Deutsche Post AG  
Niederlassung Renten Service  
13497 Berlin

Če boste želeli pokojnino prejemati na drugi račun, bo potrebno poslati izjavo o izplačilu z navedbo BIC/IBAN. Obrazce za to najdete na spletni strani na spletnem naslovu <https://www.deutschepost.de/de/r/rentenservice/downloadcenter/zahlungsermaechtigung/download-zahlungserklaerung.html>.

## Izvajanje zakona o tujskih pokojninah

Če prejimate nemško pokojnino na osnovi zakona o tujskih pokojninah, ker zaradi vaše pripadnosti nemški manjšini ali pa kot izgnancu ali izseljencu, je treba upoštevati posebnosti. Slovenska pokojnina, ki temelji na isti zavarovalni dobi, se praviloma poračuna pri nemški pokojnini.

## Druga zavarovalna doba v tujini

Če ste dopolnili zavarovalno dobo tudi v drugih državah Evropske unije, državah pogodbenicah EWR, Švici, Združenem kraljestvu Velike Britanije in Severne Irske ali pa drugih državah, s katerimi je sklenjen sporazum (na primer v Srbiji), se bo pokojninski postopek vpeljal tudi v teh država.

## Dodatne informacije

Nadaljne informacije in informacije o aplikaciji evropskega skupnega prava (v razmerju do Slovenije) dobite pri nemškem nosilcu pokojninskega zavarovanja Bayern Süd, Am alten Viehmarkt 2, 84 024 Landshut in tudi na spletni strani [www.deutsche-rentenversicherung-bayernsued.de](http://www.deutsche-rentenversicherung-bayernsued.de).